

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ROMANYA  
HÜKÜMETİ ARASINDA KÜLTÜR MERKEZLERİ  
KURULMASI VE BU MERKEZLERİN FAALİYETİ  
HAKKINDA ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ  
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN**

*(Resmi Gazete ile yayımı: 12.12.1997 Sayı: 23198)*

**Kanun No**

**4311**

**Kabul Tarihi**

**4.12.1997**

**MADDE 1.-** 18.4.1996 tarihinde Köstence’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Romanya Hükümeti Arasında Kültür Merkezleri Kurulması ve Bu Merkezlerin Faaliyeti Hakkında Anlaşma”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2.-** Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3.-** Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ROMANYA HÜKÜMETİ  
ARASINDA KÜLTÜR MERKEZLERİ KURULMASI VE BU  
MERKEZLERİN FAALİYETİ HAKKINDA ANLAŞMA**

Aşağıda “Taraflar” olarak anılacak olan, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Romanya Hükümeti,

halklarının her iki ülkenin maddi ve manevi değerlerini karşılıklı olarak en iyi şekilde tanımalarına ve iki ülke vatandaşlarının yakınlaşmasına katkıda bulunmak arzusu ile,

İki ülke hükümetleri arasında İstanbul’da 30 Temmuz 1966 tarihinde imzalanmış olan Kültür Anlaşmasını dikkate alarak,

1 Temmuz 1986 tarihinde Bükreş’te imzalanmış olan Türkiye-Romanya gelir ve servet üzerinden alınan vergilerde çifte vergilendirmeyi önleme Anlaşmasını gözönünde bulundurarak,

Türkiye Cumhuriyeti ile Romanya arasında, Bükreş’te 19 Eylül 1991 tarihinde imzalanmış olan, Dostluk, İyi Komşuluk ve İşbirliği Anlaşmasının hükümlerini gözönünde bulundurarak,

19 Aralık 1954 tarihli Avrupa Kültür Sözleşmesinin ve 1 Ağustos 1975 tarihli Avrupa’da Güvenlik ve İşbirliği Konferansının Helsinki Nihai Senedi ile 21 Kasım 1990 tarihli yeni bir Avrupa için Paris Şartının ilke ve hükümlerinin anlayışı içinde,

Kültür Merkezleri kurulması ve Kültür Merkezlerinin faaliyetlerinin genel çerçevesini düzenleyen işbu Anlaşmanın yapılması hususunda anlaşmışlardır.

Madde 1

Taraflar karşılıklılık esasını uyarınca, Bükreş'te ve Köstence'de Türkiye Cumhuriyeti'nin, Ankara'da ve İstanbul'da Romanya'nın Kültür Merkezlerinin kurulması hususunda anlaşmışlardır.

Bu Kültür Merkezleri faaliyetlerini kabul eden devletin mevzuatına uygun şekilde sürdürürler.

Madde 2

Kültür Merkezlerinin görevi, her iki Tarafın, kültür, sanat, eğitim, bilim ve özellikle görsel-işitsel, enformasyon alanında ve diğer ilgili alanlardaki işbirliği ilişkilerinin geliştirilmesine ve halklarına her iki ülkenin birikim ve değerlerinin doğrudan ve karşılıklı olarak tanıtılmasına katkıda bulunmaktır.

Bu merkezler, İkili Kültür Anlaşmasının ve her iki ülke Bakanlık ve Kurumlarının İşbirliği programlarının uygulamaya geçirilmesine katkıda bulunurlar.

Madde 3

Bükreş'teki Türkiye Cumhuriyeti Kültür Merkezi Türkiye Büyükelçiliğinin, Ankara'daki Romanya Kültür Merkezi Romanya Büyükelçiliğinin, yetki ve sorumluluğu altındadır.

Aynı şekilde İstanbul ve Köstence'deki Kültür Merkezleri de her iki ülke Başkonsolosluğunun yetki ve sorumluluğu altında olacaktır.

Madde 4

Kültür merkezlerinin programları ilke olarak izleyen maddelerde kayıtlı faaliyeti içerir :

- Konferans, kollokum ve diğer benzer toplantılar, gösteri, konser ve sergiler düzenlenmesi,
- Türkiye'de ve Romanya'da düzenlenen kültürel, bilimsel, eğitsel ve sanatsal etkinliklere katılım,
- Film gösterimi ve diğer görsel-işitsel gösterimler,
- Gönderen ülkenin teklifi üzerine, Kültür Merkezlerinin faaliyetleri çerçevesinde, araştırmacı, yazar, gazeteci, akademisyen ve sanatçıların kabulü ve bunlara ilişkin programların düzenlenmesi,
- Gönderen ülkenin bilimsel, sanatsal ve kültürel veçhelerine ilişkin bilgi dağıtımı,
- Kütüphane ve okuma salonları oluşturulması, kitap, gazete, dergi, plak, kaset, diapositif, film gibi görsel-işitsel, kültürel eğitici, bilimsel ve sanatsal nitelikli diğer yayınların ödünç verilmesi,
- Faaliyet programları ve kültürel, öğretici, bilimsel ve sanatsal nitelikli yardımcı yayın yapımı ve dağıtımı,
- Türkçe ve Romence dil öğretimi,
- Tarafların uygarlık ve kültürel miraslarının tanımı,

Tarafların önceden mutabakatı esasına göre, kültür merkezleri diğer benzer faaliyetleri düzenleyebilirler.

**Madde 5**

Taraflar karşılıklılık esası uyarınca, bu Anlaşma ile kurulan Kültür Merkezlerinin uygun binalarda yerleşmesi için gerekli yardımlaşmada bulunurlar.

**Madde 6**

Kültür Merkezleri, kabul eden devletin mevzuatına uygun olarak kendi binaları dışında da faaliyet gösterebilirler ve diğer yerleri de kullanabilirler.

**Madde 7**

Taraflar, Kültür Merkezlerinin faaliyetleri hakkında kamuoyunu bilgilendirmek için tüm yasal olanakları kullanma imkanı sağlarlar. Taraflar, aynı şekilde kültür merkezlerince düzenlenen faaliyetlere halkın serbestçe katılımını temin ederler.

**Madde 8**

Kültür Merkezlerinin ticari kâr amacı yoktur.

Kültür Merkezleri, bu anlaşma ile tespit edilen koşullarda kabul eden ülkede yürürlükte olan ticari mevzuata riayet etmek kaydı ile ve 1 Temmuz 1986 tarihinde Bükreş'te imzalanan Türkiye-Romanya gelir ve servet üzerinden alınan vergilerde çifte vergilendirmeyi önleme Anlaşmasına uygun olarak,

- faaliyetleriyle doğrudan bağlantılı olarak giriş ve kayıt ücretleri tahsil edebilirler.
- faaliyetleriyle doğrudan bağlantılı olarak katalog, afiş, kitap, plak, görsel-işitsel ve eğitici malzeme satabilirler.
- düzenledikleri etkinliklere katılanların hizmetine sunulmak üzere büfe işletebilirler.

**Madde 9**

Kültür Merkezleri, yukarıda 8 inci maddede anılan Anlaşmaya uygun olarak, tüm vergi, resim ve harç muafiyeti hususunda, sağladıkları hizmetlerden kaynaklanan vergiler haricinde, kabul eden ülkede aynı faaliyeti gösteren kamu kuruluş ve kurumlarının yararlandığı muafiyetlerden yararlanırlar.

Kültür Merkezleri personelinin malî rejimi, kabul eden ülkenin mevzuatına göre ve 1 Temmuz 1986'da Bükreş'te imzalanan Türkiye-Romanya gelir ve servet üzerinden alınan vergilerde çifte vergilendirmeyi önleme Anlaşmasının hükümlerine göre düzenlenir.

**Madde 10**

Kültür Merkezleri karşılıklılık esası uyarınca, kabul eden ülkede yürürlükte bulunan gümrük mevzuatı çerçevesinde aşağıdaki malların ithalatında gümrük vergi, resim ve harçlar ile ithalata uygulanan diğer vergi muafiyetinden yararlanırlar :

- görevleri için gerekli büro malzemesi, mobilya ve gereçler,
- kabul eden ülkede satılmamak kaydı ile menşesine bakılmaksızın katalog, afiş, program, kitap, plak, öğretici ve görsel-işitsel malzeme,

4311

4.12.1997

– kültür merkezlerinde gösterilecek filmler.

Yukarıda anılan mallar kabul eden devletin yetkili makamlarının önceden kabul ettiği şartlar haricinde satılamaz ve rehin amacı ile kiralanamaz ve ödünç verilemez.

Madde 11

Her Kültür Merkezi personelin tümü üzerinde yetki kullanan bir Müdür tarafından yönetilir.

Taraflardan her biri kendi Kültür Merkezinin personelini tayin eder. Personel gönderen ülkenin veya kabul eden ülkenin önceden mutabakatı ile bu ülkenin vatandaşı olabilir. Kültür Merkezleri müdürlerinin statüsü ve personel sayısı tarafların arasında diplomatik yolla saptanacaktır.

Taraflar, Kültür Merkezleri personelinin göreve alınmaları konusunda, personel hangi uyruktan olursa olsun, karşılıklı olarak bilgi verirler. Taraflar aynı şekilde, Kültür Merkezleri personelinin kesin geliş ve dönüşleri ile göreve başlama ve görevden ayrılma tarihleri hakkında karşılıklı olarak bildirimde bulunurlar.

Madde 12

Kabul eden ülkede geçici olarak ikamet edecek olan Müdür ve Kültür Merkezleri personeli ile bakmakla yükümlü oldukları aile mensupları gönderen ülkede yürürlükte bulunan çalışma ve sosyal güvenlik mevzuatına tabi olacaktır.

Madde 13

Her iki Taraf, diğer Tarafın Kültür Merkezleri personelinin göreve başlamalarından itibaren bir yıl içinde kişisel eşya, mobilya ve taşıtlarının gümrük, vergi, resim ve harçlarından muaf olarak geçici ithaline ve bu personelin görevlerinin sonunda yukarıda anılan malların aynı şekilde ihracına izin verir

Bu hükümler, kabul eden ülke uyruklarına uygulanmaz.

Madde 14

Her iki Taraf, karşılıklılık esası uyarınca, Kültür Merkezleri personeline kabul eden ülkedeki görevleri süresince ve bu personelin bakmakla yükümlü olduğu aile mensuplarına müteaddit giriş ve çıkışlı gerekli vize ve ikamet musaadesi vermeyi taahhüt eder.

Madde 15

Bu anlaşmanın uygulama ve yorumlanması ile ilgili sorunlar diplomatik yoldan çözülür.

Madde 16

Her iki Taraf, bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesine ilişkin gerekli sürecin tamamlandığını diğer tarafa bildirecektir. Bu Anlaşma, bu husustaki ikinci bildirim alındığı günden itibaren geçerli olacaktır.

Bu anlaşma beş yıllık bir süre için yapılmış olup aksine bildirim olmadıkça kendiliğinden süresiz olarak uzar. Anlaşma herhangi bir Tarafça, her zaman feshedebilir. Bu takdirde, Anlaşma fesih bildiriminin yapıldığı tarihten itibaren altı ay sonra yürürlükten kalkacaktır.

Bu Anlaşma, Kostence’de 18 Nisan 1996 tarihinde, ikişer nüsha olarak Türkçe, Romence ve Fransızca her üç metin eşit şekilde geçerli olmak üzere yapılmıştır. Bu Anlaşmanın yorumunda görüş ayrılığı olması halinde Taraflar Fransızca metne başvuracaklardır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA  
Dışişleri Bakanı  
*Prof. Dr. Emre GONENSAY*

ROMANYA HÜKÜMETİ  
ADINA  
Romanya Dışişleri Bakanı  
*Teodor MELESCANU*

#### BU KANUNA AİT TUTANAKLAR

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Cilt	Birleşim	Sayfa
6	61	527
20	53	5: 6
38	23	21: 22, 24: 30, 80, 85

I- Gerekçeli 186 S. Sayılı Basmayazı Türkiye Büyük Millet Meclisinin 23 üncü Birleşim tutanağına bağlıdır.

II- Bu Kanunu; Türkiye Büyük Millet Meclisinin Tali Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor, Esas Dışişleri Komisyonları görüşmüştür.

III- Esas No. : 1/473